

السيرة الذاتية



المعلومات الشخصية

الاسم:	عبدالرحمن مصطفى عبدالرحيم السليمان (Abd Alrahman Alsulaiman)
مكان الولادة وتاريخها:	حماة، سورية، ١٩٦٢
الجنسية:	سوري/بلجيكي
مكان الإقامة:	بلجيكا
البريد الإلكتروني:	abied.alsulaiman@kuleuven.be
الهاتف الجوال:	٠٠٣٢٤٨٥٣٨٥٤٧٦
صفحتي في الجامعة:	KU Leuven who's who - Abd Alrahman Alsulaiman
حسابي في تويتر:	https://twitter.com/AlsulaimanAbd

التكوين العلمي

١٩٨٠	الثانوية العامة، سوريا.
١٩٨٤	الشهادة في اللغة والأدب اليوناني القديم - جامعة أثينا، اليونان. (لغة الدراسة: اللغة اليونانية الحديثة).
١٩٨٩-١٩٨٧	بكالوريوس في اللغات والأدب السامية - جامعة الدولة في غاند، بلجيكا. (لغة الدراسة: اللغة الهولندية).
١٩٩١-١٩٩٠	ماجستير في اللغات والأدب السامية - جامعة الدولة في غاند، بلجيكا. (لغة الدراسة: اللغة الهولندية).
١٩٩٥	دكتوراه في الترجمة (الموضوع: "وثائق الأحوال الشخصية المستمدة من الشريعة الإسلامية: قانون الأسرة المغربي أنموذجًا"). جامعة الدولة في غاند، بلجيكا.

المسار المهني

١٩٨٩ - الآن	مترجم قانوني محلف محترف.
	مترجم أدبي محترف.
	مُؤطّن برامج حاسوبية ومواقع إنترنت وتطبيقات جوال محترف.

- ١٩٩٢ - ١٩٩٠. أستاذ لمادة التربية الإسلامية في ثانوية المعهد الملكي التقني في بلجيكا.
- ١٩٩٧ - ١٩٩٢. مدير المجلس البلدي لشؤون المهاجرين الثقافية في مدينة أنتورب، بلجيكا.
- ٢٠١٥ - ١٩٩٢. أستاذ اللغة العربية في معهد (إنكورا/Encora) ومؤسس المنهج التربوي فيها ومنشئ السنوات السادسة والسابعة والثامنة فيها.
- ٢٠٠٧ - ١٩٩٧. مدير شركة (AA COMMUNICATIONS Ltd.) وهي شركة ترجمة متخصصة في الترجمة التحريرية (كل اللغات) وتوطين البرامج الحاسوبية كانت مملوكة لي.
- ٢٠٠٩ - ٢٠٠٣. أستاذ في جامعة لوفان في بلجيكا بنصف دوام. (انتدبتني الجامعة بصفتي خبيرًا في الترجمة لإنشاء قسم الترجمة في التشكيلة اللغوية العربية - الإنكليزية/الفرنسية نتيجة لازدياد الطلب على المترجمين من العربية وإليها في بلجيكا وهولندا ومعظم دول الاتحاد الأوروبي المركزية).
- ٢٠٠٣ - الآن. منسق امتحانات اختبار مرشحي الترجمة القانونية لاعتمادهم في المحاكم البلجيكية، وهو الاختبار الذي تنظمه جامعة لوفان في بلجيكا بطلب من وزارة العدل البلجيكية.
- ٢٠٠٩ - الآن. أستاذ محاضر ثم أستاذ مساعد ثم أستاذ مشارك مُنَّبت مدى الحياة في جامعة لوفان في بلجيكا حيث أدرّس:

في كلية الآداب:

- في مرحلة البكالوريوس: ترجمة النصوص المهنية (عربي - هولندي - عربي).
- في مرحلة البكالوريوس: الثقافة العربية الإسلامية. (لغة التدريس: الهولندية).
- في ماجستير الترجمة التحريرية: الترجمة القانونية (عربي - هولندي - عربي).
- في ماجستير التواصل المتعدد اللغات: التواصل والعلاقات مع العالم العربي. (لغة التدريس: الإنكليزية).

في كلية العلوم الدينية:

- في ماجستير الديانات العالمية: علوم القرآن الكريم (لغة التدريس: الهولندية).
- في ماجستير الديانات العالمية: تاريخ علم الكلام الإسلامي (لغة التدريس: الهولندية).

الأنشطة الأكاديمية والعلمية والاجتماعية

تطوير وإنشاء برنامج البكالوريوس وبرنامج الماجستير في الترجمة العربية في جامعة لوفان، بلجيكا.	٢٠٠٣ - ٢٠٠٩
عضو في "لجنة القيم والمعايير" التي أنشأها وزير الثقافة والاندماج البلجيكي الأسبق مارينو كولن (Marino Keulen) بهدف جرد القيم المشتركة في المجتمع البلجيكي.	٢٠٠٤ - ٢٠٠٥
عضو مؤسس للجمعية الدولية لمترجي العربية وعضو في مجلس إدارتها، وهي جمعية دولية أسست وفق القانون البلجيكي ويقع مقرها في بلجيكا هدفها لم شمل المترجمين العرب وتمكينهم من تبادل الخبرات العلمية والتطبيقية فيما بينهم. الموقع: Arabic Translators International الجمعية الدولية لمترجي العربية (atinternational.org)	٢٠٠٤ - الآن
محرر - بمعية الأستاذ الدكتور أحمد الليثي رئيس الجمعية الدولية لمترجي العربية - لسلسلي مطبوعات الجمعية الدولية لمترجي العربية: السلسلة الأكاديمية والسلسلة الأدبية. السلسلتان باللغة الإنكليزية تصدران عن دار Garant البلجيكية- الهولندية. صدر منهما حتى الآن تسعة كتب في مواضيع تتعلق باللغة العربية والأدب العربي والثقافة العربية وحوار الثقافات وترجمات أهمها ترجمة المعلقات السبع مع دراسة وافية عنها.	٢٠٠٥ - الآن
أستاذ زائر دائم لمدرسة الملك فهد العليا للترجمة في طنجة، التابعة لجامعة عبدالمالك السعدي في تطوان، المغرب، وعضو في هيئة التدريس لماجستير الترجمة الفورية فيها (منذ ٢٠١٦).	٢٠٠٧ - الآن
أشرف على أكثر من سبعين أطروحة ماجستير ودكتوراه مشرفاً أولاً ثم على أكثر من خمس وعشرين أطروحة مماثلة مشرفاً ثانياً.	٢٠٠٧ - الآن
عضو في مجمع اللغة العربية على الشبكة العالمية ومقره مكة المكرمة، المملكة العربية السعودية.	٢٠١٢ - الآن
عضو في اللجنة العلمية وهيئة التحرير لمجلة "ترجمان" التي تصدرها مدرسة الملك فهد العليا للترجمة في طنجة، التابعة لجامعة عبدالمالك السعدي في تطوان، المغرب.	٢٠١٢ - الآن

- ٢٠١٣ - الآن عضو في اللجنة العلمية وهيئة التحرير لمجلة مجمع اللغة العربية على الشبكة العالمية ومقره مكة المكرمة، المملكة العربية السعودية.
- ٢٠١٣ - ٢٠١٤ تطوير وإنشاء برنامج الدكتوراه في الترجمة العربية في جامعة لوفان، بلجيكا.
- ٢٠١٣ - ٢٠١٧ رئيس الوحدة البحثية "تكنولوجيا الترجمة" في جامعة لوفان، بلجيكا.
- ٢٠١٤ - ٢٠١٥ المساهمة في إنشاء ماجستير الترجمة التحريرية في جامعة القاضي عياض في مراكش ضمن إطار اتفاقية التبادل الأكاديمي بين جامعة لوفان في بلجيكا وجامعة القاضي عياض في مراكش، المغرب.
- ٢٠١٥ - الآن أستاذ زائر دائم لجامعة القاضي عياض في مراكش، المغرب.
- ٢٠١٥ - ٢٠١٦ المساهمة في إنشاء ماجستير الترجمة الفورية في مدرسة الملك فهد العليا للترجمة في طنجة، التابعة لجامعة عبدالمالك السعدي في تطوان، المغرب وذلك ضمن إطار اتفاقية التبادل الأكاديمي بين جامعة لوفان في بلجيكا وجامعة عبدالمالك السعدي في تطوان، المغرب.
- ٢٠١٦ - الآن منسق الترجمة العربية لموسوعة دراسات الترجمة التي تصدرها دار النشر العالمية جون بنجامينز: <https://benjamins.com/online/hts/>
- ٢٠١٧ - ٢٠٢٠ منسق برنامج البكالوريوس في علم اللغة التطبيقي في جامعة لوفان، بلجيكا (كل التشكيلات اللغوية).
- ٢٠١٧ - الآن عضو في اللجنة العلمية وهيئة التحرير لموسوعة علم المصطلح التي تصدرها دار النشر العالمية جون بنجامينز: <https://benjamins.com/online/hot/>
- ٢٠١٧ - الآن عضو في اللجنة العلمية وهيئة التحرير لمجلة "ترجمات" المحكمة التي يصدرها مختبر الترجمة وتكامل المعارف في جامعة القاضي عياض في مراكش، المغرب.
- ٢٠١٨ - الآن عضو في "مكتب الاستقامة البلدي"، وهو مكتب تابع لمدينة أنتورب البلجيكية ووظيفته "الحسبة" ومراقبة أداء الموظفين وتوجيههم فيما يتعلق بالاستقامة والنزاهة في الأداء الوظيفي. دُعيتُ إلى عضوية المكتب لصفتي الأكاديمية وتعينتُ فيه بقرار من المجلس البلدي لمحافظة أنتورب.

<p>سفير النوايا الحسنة لقضايا المناخ في بلجيكا. انتُخِبْتُ لهذه السفارة بصفتي الأكاديمية.</p>	<p>٢٠١٩ - الآن</p>
<p>عضو لجنة التحكيم في مسابقة مجمع الملك سلمان بن عبدالعزيز آل سعود للغة العربية، الدورة الأولى.</p>	<p>٢٠٢٢ - ٢٠٢٢</p>
<p>عضو في هيئة التحرير لمجلة العلوم الإنسانية والتربوية بجامعة الإمام عبد الرحمن بن فيصل، المملكة العربية السعودية.</p>	<p>٢٠٢٢ - الآن</p>
<p>أنشطة متفرقة</p>	
<p>شاركتُ في أكثر من مائة مؤتمر وندوة ويوم دراسي على الصعيد الوطني (بلجيكا) والدولي. قمت بزيارات أكاديمية كثيرة وحاضرتُ في بلجيكا ودول الاتحاد الأوروبي ودول عربية عديدة.</p>	<p>٢٠٠٣ - الآن</p>
<p>اللغات</p>	
<p>اللغات الميئة: أجيد معرفة كل اللغات الجزيرية (اللغات السامية أو اللغات الأفروآسيوية) كالبابلية والآرامية والسريانية والعبرية والحبشية والأوغاريتية والفينيقية والمصرية القديمة والأمازيغية القديمة وغيرها؛ بالإضافة إلى السومرية والإغريقية واللاتينية وغيرها.</p> <p>اللغات الحية: أجيد العربية والهولندية والإنكليزية واليونانية الحديثة والعبرية الحديثة، وألمُ إمامًا متوسطًا بالألمانية والفرنسية والأمازيغية (لهجة التاريفيت في شمال المغرب).</p> <p>خبير في علم اللغة المقارن والآداب والديانات القديمة وفرقها ومللها المختلفة.</p>	
<p>الإصدارات العلمية</p>	
<p>(ب) مائتان وواحد وستون عملاً بين كتاب ومقالة علمية محكمة ومقابلة منشورة باللغة العربية والهولندية والإنكليزية والفرنسية، مبنية في صفحتي في الجامعة على الرابط التالي: https://lirias.kuleuven.be/cv?u=U0066059، وكذلك أدناه:</p>	

Bibliography

Journal articles (peer reviewed)

- Alsulaiman, A. (2020). Interview: on translation, etymology and the historical dictionary of Arabic. *Mustalahiyyat/Terminologies*, 12 (12), Art.No. 5, 86-97.
- Abdulmajid, A., Alsulaiman, A. (2019). Media Discourse and Ethno-Sectarian Strife in Syria: A Critical Discourse Analysis of the Syrian Media. *Dragoman*, 8 (9), Art.No. 1, 4-27. [Open Access](#)
- Alsulaiman, A., Salaets, H. (2018). Al-tarğamah al-šafahiyyah: tāriḥuhā wa qawā’duhā wa ‘tahaddiyātuhā [= Het tolken: geschiedenis, regels en uitdagingen]. *Dragoman*, 7 (8), 1-12.
- Alsulaiman, A. (2017). The importance of etymology and comparative philology in defining conceptual units. The term ahnaniyyah as utilized by the Moroccan thinker Taha Abdalrahman as case. *Bayt Al-Hikma : Journal for Translation Studies*, 1, 13-46.
- Alsulaiman, A. (2016). The adaptation of the terms “laicism”, “secularism” and “laïcité” in Arabic. *The Journal of Internationalization and Localization*, 3 (1), 1-18. [doi: 10.1075/jial.3.1.01als](https://doi.org/10.1075/jial.3.1.01als)
- Alsulaiman, A. (2016). Dragoman, het op één na oudste beroep ter wereld! *Filter: Tijdschrift voor Vertalen en Vertaalwetenschap*, (20), 1-4.
- Heynderickx, P., Lähdesmäki, T., Alsulaiman, A., Wagener, A., Dieltjens, S. (2016). Al-khitāb al-siyāsī al-‘awrubbi hawla al-mudun al-muta’addidat al-thaqāfāt: dirāsah fī asālīb al-nafī wa al-salb [= Study on negations and negativity in European political discourse of intercultural Cities]. *Mağallat Mağma’ Allughah Al ‘Arabiyyah ‘ala Al Shabakah Al ‘Alamiyyah*, 12, 335-379.
- Kockaert, H., Alsulaiman, A. (2015). Ahammiyyat al-munazzamah al-duwaliyyah li’l-taqyīs (ISO) wa al-llağnah al-tiqaniyyah 37 al-khāssah bi ‘l-taqyīs: al-mustalahī (= The raison d’être of ISO/TC 37 Terminological Standards in all ISO Technical Standards). *Mustalahiyyat/Terminologies*, 8 (8), 27-48.
- Salaets, H., Alsulaiman, A., Biesbrouck, S. (2015). Tap Interpreting: from practice to norm. A Belgian case study. *Turjuman*, 24 (2), Art.No. 1, 11-49.
- Kockaert, H., Alsulaiman, A. (2015). Al-mustalahiyyah wa al-taqyīs: al-munazzamah al-duwaliyyah li’l-taqyīs (ISO). Al-mi’yār ISO/TC 37 (Standardization of Terminological Principles: ISO/TC 37). *Mağallat Mağma’ Allughah Al ‘Arabiyyah ‘ala Al Shabakah Al ‘Alamiyyah*, 3 (7), 440-484.
- Alsulaiman, A. (2014). Biblical referential sources as employed by the translator when creating a translation parallel text of the Qur’an. *Turjuman*, 23 (2), 11-60.
- Alsulaiman, A. (2014). Al-dirāsāt al-ğaziriyyah al-muqāranah fī al-‘asr al-wasīt [= De vergelijkende taalstudies der Afro-Aziatische talen in de middeleeuwen]. *Mağallat Mağma’ Allughah Al ‘Arabiyyah ‘ala Al Shabakah Al ‘Alamiyyah*, (4), 250-284.
- Id-Youss, H., Steurs, F., Alsulaiman, A. (2014). Translation technologies: Challenging new tasks and competences for translators. *Dragoman*, 2 (1), 1-14. [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2013). Al-luğāt wa al-kitābāt al-ğaziriyyah [= De Semitische talen en schriften]. *Mağallat Mağma’ Allughah Al ‘Arabiyyah ‘ala Al Shabakah Al ‘Alamiyyah*, 1 (2), 274-305.
- Alsulaiman, A. (2013). Tafkīk mustalah al-‘almaniyyah [Deconstructie van de term (‘almaniyyah) in het Arabisch]. *Mağallat Mağma’ Allughah Al ‘Arabiyyah ‘ala Al Shabakah Al ‘Alamiyyah*, 1 (1), 136-177.

Alsulaiman, A. (2013). Min Batlimos Ila Flora [Van Ptolemaeus aan Flora]. *Dragoman*, 1 (1), 1-20.

Alsulaiman, A. (2012). Fī darūrat tawzīf ‘ilm al-luġah al-muqāran fī ta’līf al-mu’ġam al-tārīhī li al-luġah al-‘arabiyyah [= Het belang van de vergelijkende taalwetenschap voor het compileren van het historisch woordenboek der Arabische taal]. *Turjuman*, 21 (2), 11-64.

[Open Access](#)

Alsulaiman, A. (2011). Fi Mustalah al-'almaniyyah [Over de term laïcisme in het Arabisch]. *Turjuman*, 20 (1), 11-53.

Alsulaiman, A. (2011). Ishkaliyat at-takafu' al-wazifi fi t-targamah l-qanuniyya: qanun al-'usrah al-maghribi unmuzag-an [De problematiek van functionele equivalentie bij het vertalen van familierechtelijke documenten: het Marokkaanse Familierecht als casus]. *Turjuman*, 20 (2), 11-66.

Alsulaiman, A. (2008). Fi al-furuqat al-mustalahiyyah [Over rechtsterminologische verschillen tussen de Maghreb-landen en het Midden-Oosten]. *Turjuman*, 16 (2), 98-109.

[Open Access](#)

Journal articles (not peer reviewed)

Alsulaiman, A. (2021). Veertig Hadith's over fysieke en mentale gezondheid. *Fahm Instituut*. ([URL](#))

Alsulaiman, A. (2016). Het Jihadi-Salafisme. Politieke en religieuze wortels. *Ethische Perspectieven: Nieuwsbrief van het Overlegcentrum voor Ethiek*, 27 (2016), 177-197.

Alsulaiman, A. (2004). Arabische geneeskunde. *New Yperman*, 5, 37-40.

Alsulaiman, A. (2004). De hervorming van de Moudawwanah: correcte toepassing of contextualisering van de Sharia? *Acta Comparanda*, 15, 122-126.

Alsulaiman, A., van de Laar, F. (2003). Hoe spreekt men in het openbaar met een dictator? Tony Benn wil Saddam niet boos maken. *Tekstblad: tijdschrift over tekst & communicatie*, 9 (3), 48-50. (professionally oriented)

Alsulaiman, A. (2001). Uit de mystieke poëzie van de islam. *Acta Comparanda*, 12 (12), 23-33.

Alsulaiman, A. (2000). De moslims in Antwerpen: algemene, inleidende schets. *Acta Comparanda*, 11, 25-33.

Alsulaiman, A. (1997). De drie monotheïstische religies. *Acta Comparanda*, 8, 15-54.

Alsulaiman, A. (1996). Islam en Jodendom : verwevenheid, geschillen en groeikansen. *Acta Comparanda*, 7, 4-25.

Books (peer reviewed)

Alsulaiman, A. (2021). *Al-Tarğamah Al-Qānūniyyah wa Al-Dīniyyah wa Tiknulūğiyah Al-Tarğamah* [= *Juridische vertaling, religieuze vertaling en vertaaltechnologie*]. Jeddah: King Abdulaziz University. ISBN: 9786038337080.

Alsulaiman, A. (2019). *Dirāsāt fī 'l-luğah wa 'l-ta'īl wa 'l-muṣṭalaḥ* (= *Studies in Language, Etymology and Terminology*). Amman, Jordan: Alam Al Kotob. ISBN: 978-9957-686-47-5.

Books (not peer reviewed)

Alsulaiman, A. (2012). *Nederlands-Arabisch juridisch glossarium*. Antwerpen: Maklu. ISBN: 978-90-466-0539-4.

Talloen, H., Alsulaiman, A. (2012). *Ayyuha t-talib...! Handboek voor modern standaard Arabisch, CD-teksten, Oplossingenboek, Geïntegreerde woordenlijst*. Antwerpen: Maklu. ISBN: 9789044129861.

Talloen, H., Alsulaiman, A. (2012). *Ayyuha t-talib...! Handboek voor het Modern Standaard Arabisch*. Antwerpen: Maklu. ISBN: 9789044129854.

Talloen, H., Alsulaiman, A. (2008). *Ayyuhâ t-tâlib...! Manuel d'arabe standard moderne : textes des CD, solutions des exercices, lexique*. Antwerpen: Garant. ISBN: 978-90-4412-184-1.

Talloen, H., Alsulaiman, A. (2008). *Ayyuhâ t-tâlib...! Manuel d'arabe standard moderne (5 CD's)*. Antwerpen: Garant. ISBN: 978-90-4412-209-1.

Alsulaiman, A., Talloen, H. (2007). *Ayyuha 't-Talib ...! Handboek voor het Modern Standaard Arabisch*. Antwerpen: Garant Uitgevers. ISBN: 978-90-441-2986-1.

Talloen, H., Alsulaiman, A. (2007). *Ayyuhâ t-Tâlib...! Manuel d'Arabe standard moderne*. Antwerpen: Garant. ISBN: 978-90-4412-131-5.

Talloen, H., Alsulaiman, A. (2004). *Ayyuhâ 't-Tâlib...! Handboek voor het modern standaard Arabisch*. Leuven: Garant. ISBN: 90-441-1276-7.

Talloen, H., Alsulaiman, A. (2003). *Addendum bij Ayyuha 't-Talib...! CD-teksten, oplossingenboek en geïntegreerde woordenlijst*. Leuven: Garant. ISBN: 9044129856.

Talloen, H., Alsulaiman, A. (2003). *Ingesproken basisteksten bij het Handboek voor het Modern Standaard Arabisch (vijf audio-CD's)*. Leuven: Garant. ISBN: 9044129856.

Talloen, H., Alsulaiman, A. (2002). *Ayyuha 't-Talib...! Handboek voor het modern standaard Arabisch*. Leuven: Garant. ISBN: 90-441-1276-7.

Edited books (peer reviewed)

- Alsulaiman, A., Allaithy, A. (Eds.) (2019). *Handbook of Terminology. Volume 2: Terminology in the Arab world*. (Handbook of Terminology). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. ISBN: 9789027263063. ([URL](#))
- Alsulaiman, A., Elkotobia, S., Darir, H., Zahid, A., Hanini, N. (Eds.) (2018). *Jewish and Christian Frameworks in the Translation of the Holy Quran*. (Knowledge and Translation No. 9). Irbid, Jordan: Modern Books' World - Jordan. ISBN: 978-9957-686-18-5.
- Shiyab, S., Alsulaiman, A., Allaithy, A. (Eds.) (2017). *Translation: Concepts and Critical Issues*. (ATI - Academic Publications, 8). Antwerpen: Garant Uitgevers - Arabic Translators International (= ATI). ISBN: 978-90-441-3383-7.
- Allaithy, A., Alsulaiman, A., Allaithy, A. (Eds.) (2014). *Qur'anic term translation: A semantic study from Arabic perspective*. (ATI-Academic Publications, 7). Antwerpen: Garant Uitgevers - Arabic Translators International (= ATI). ISBN: 978-90-441-3118-5.
- Shiyab, S., Alsulaiman, A., Allaithy, A. (Eds.) (2012). *A textbook of translation: Theoretical and practical implication*. (ATI-Academic Publications, 6). Antwerpen: Garant Uitgevers - Arabic Translators International (= ATI). ISBN: 9789044119961.
- Faiq, F., Alsulaiman, A., Allaithy, A. (Eds.), Gaddis Rose, M. (contr.), Kothari, R. (contr.), Vali, A. (contr.), El-Hussari, I. (contr.), Al-Aassadi, W. (contr.), Abusalim, A. (contr.), Tijani, O.I. (contr.), Sheung, R. (contr.), Wang, H. (contr.), Davidson, R. (contr.) (2010). *Cultures in dialogue: a translational perspective*. (ATI-Academic Publications, 4). Antwerpen: Garant Uitgevers - Arabic Translators International (= ATI). ISBN: 9789044125061.
- Raiyah, M.F., Alsulaiman, A., Allaithy, A. (Eds.) (2010). *Pride, prejudice and ignorance: The western image of the muslim orient*. (ATI-Academic Publications, 5). Antwerpen: Garant Uitgevers - Arabic Translators International (= ATI). ISBN: 9789044125139.
- Mumayiz, I., Alsulaiman, A., Allaithy, A. (Eds.) (2010). *Society, religion, and poetry in pre-islamic Arabia*. (Arabic Literature Unveiled, 1). Antwerpen: Garant Uitgevers - Arabic Translators International (= ATI). ISBN: 9789044125122.
- Mawasi, F., Alsulaiman, A., Allaithy, A. (Eds.) (2007). *Studies in Modern Arabic literature*. (ATI-Academic Publications (Before: WATA-Publications), 3). Antwerpen: Garant Uitgevers - Arabic Translators International (= ATI). ISBN: 9789044121384.
- Mumayiz, I., Alsulaiman, A., Allaithy, A. (Eds.) (2006). *Arabesques: Selections of biography and poetry from classical Arabic literature*. (ATI-Academic Publications (Before: WATA-Publications), 2). Antwerpen: Garant Uitgevers - Arabic Translators International (= ATI). ISBN: 9789044118889.

Accepted Edited books (peer reviewed)

- Steurs, F., Kockaert, H., Alsulaiman, A. (Eds.) (2022). *Al-Ġāmi‘ fī ‘Ilm al-Muṣṭalaḥ = “Handbook of Terminology”*. (Handbook of Terminology, John Benjamins). Doha, Qatar: Qatar University Press. ([URL](#))

Edited books (not peer reviewed)

- A-Laithy, A., Alsulaiman, A., Allaithy, A. (Eds.) (2005). *What everyone should know about the Qur'an*. (ATI-Academic Publications (Before: WATA-Publications), 1). Antwerpen – Apeldoorn – (ATI: www.atinternational.org): Garant Uitgevers - Arabic Translators International (= ATI). ISBN: 9789044117745.
- Cop, R., Goris, P., Alsulaiman, A. (Eds.) (1994). *Mijn buurman is een moslim*. Antwerpen: Hadewijch. ISBN: 9789052402284.

Accepted Edited books (not peer reviewed)

Alsulaiman, A., Allaithy, A. (Eds.) (2023). *Al-Ġāmi‘ fī ‘Ilm al-Muṣṭalaḥ - Al-Muṣṭalaḥ fī al-‘Ālam al-‘Arabī* = “Handbook of Terminology - Terminology in the Arab World”. (Handbook of Terminology, 2). Doha, Qatar: Qatar University Press.

Book chapters (peer reviewed)

Id-Youss, L., Alsulaiman, A., Steurs, F. (2021). New Forms of Translation: The Need for New Professional Profiles. In: S. Shiyab (Eds.), *Research Into Translation and Training in Arab Academic Institutions*, Chapt. 7, (63-74). Londen: Routledge. ISBN: 9781000411263. [doi: 10.4324/9781003034667](https://doi.org/10.4324/9781003034667)

Alsulaiman, A., Id-Youss, L. (2019). Linguistic inferiority in software localization. In: A. Alsulaiman, A. Allaithy (Eds.), *Handbook of Terminology. Terminology in the Arab World*, Chapt. 9, (218-233). (2). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. ISBN: 9789027201980. ([URL](#))

Alsulaiman, A., Allaithy, A. (2019). Introduction. In: A. Alsulaiman, A. Allaithy (Eds.), *Handbook of Terminology. Volume 2: Terminology in the Arab world*, (1-6). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. ISBN: 9789027201980.

Alsulaiman, A. (2016). Fī darūrat tawzīf ‘ilm al-luġah al-muqāran fī ta’līf al-mu’ġam al-tārīhī li al-luġah al-‘arabiyyah [= Het belang van de vergelijkende taalwetenschap voor het compileren van het historisch woordenboek der Arabische taal]. In: *Al-mu’ġam al-tārīhī li al-luġah al-‘arabiyyah: ru’an wa mālamīh* [= Het historisch woordenboek van de Arabische taal: visies en kenmerken], (123-157). (Mabāhit luġawīyyah [Linguïstische onderzoeken], 25). Riyad: King Abdullah Bin Abdulaziz International Center for the Arabic Language. ISBN: 978-603-90847-0-9.

Alsulaiman, A. (2011). Madkhil li-Tarikh Al-'Ilm: Tawti'ah [Introduction to the history of science: introduction]. In: G. Sarton (Eds.), *Madkhil li-Tarikh Al-'Ilm* [Introduction to the history of science], (4-8). Saoedi-Arabië: Al Sayyed Publishing House. ISBN: 978-603-90196-02.

Alsulaiman, A. (2001). Over schone letteren : poëzie, J.H. Leopold en iets meer. In: B. Van Huffel, W. Segers (Eds.), *Mélanges: vertalers en verwanten*, (375-393). Antwerpen: Lessius Hogeschool. ISBN: 90-804438-9-1.

Alsulaiman, A. (1998). Arabische woorden in het Nederlands. In: *De weg waaraan gewerkt wordt: huldeboek aan Rik van Leuven opgedragen bij zijn afscheid als algemeen directeur van de Katholieke Vlaamse Hogeschool*, (85-91). Antwerpen: Katholieke Vlaamse Hogeschool. ISBN: 90-804438-2-4.

Accepted Book chapters (peer reviewed)

Id-Youss, L., Alsulaiman, A. (2023). On the interaction between legal and religious concepts. In: L. Biel, H. Kockaert (Eds.), *Handbook of Terminology - Legal..* (3). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Book chapters (not peer reviewed)

- Al-La‘būn., F., Alsulaiman, A. (2022). Niẓām Al-Naqḥarah “The Used Transcription System”. In: *Al-Muntaḥab min ‘Asmā’ Al-‘Arab “Comprehensive Dictionary of Arabic Names”*, (17-20). Riyad, Saudi Arabia: Madarek Publishing House. ISBN: 9786144296455.
- Alsulaiman, A. (2022). Istihlāl [Introduction]. In: H. Al-Ḥiğri (Eds.), *Bilād Al-Šams. Qaṣā’id min Al-Ši‘r Al-‘Inglīzī ḥawla Al-‘Arab wa bilādihim [The Land of the Sun. English Poems on Arabs and their land]*, (7-11). Damascus: Dar Al Farqad. ISBN: 9789933507169.
- Alsulaiman, A. (2019). Van “Taptolk” tot “FoliteX”. Telefoon- en internettap in België. In: D. Collier (Eds.), *Technologie en Integriteit*, (95-107). Brussel: Politeia. ISBN: 978-2-509-03500-4. [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2019). Islamitische levensbeschouwingen: op weg naar vrede? In: *Vredeswijzer 1*, Chapt. 6, (90-104). Oud-Turnhout-'s-Hertogenbosch: Gompel&Svacina. ISBN: 978-94-6371-105-0.
- Alsulaiman, A. (2014). Fī mushkilat ta’ḥīl al-mutarğimīn al-‘arab [= Over de problematiek van de vorming van Arabische vertalers]. In: *Arabic Translators International (online)*, (1-4). Antwerp: ATI. [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2013). Al-adab al-yahudi al-arabi [Judaeo-Arabic Literature]. In: *Arabic Translators International (online)*, (1-7). Antwerp: ATI. [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2010). Al-kātib al-balğīkī Marc Pairon: sīratuhu wa-'a'māluhu [= Leven en werken van de Belgische auteur Marc Pairon]. In: *Arabic Translators International (online)*, (1-12). Antwerpen: ATI.
- Alsulaiman, A. (2008). Al-kitabah al-mismariyyah [Het Spijkerschrift]. In: *Arabic Translators International (online)*, (1-4). Antwerp: ATI. [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2008). Qadiyyat ta’attur al-nahw al-‘arabī bi-nahw al-‘umam am-‘ukhrā [De problematiek van de veronderstelde Griekse en Indische invloeden op de ontwikkeling van de Arabische grammatica]. In: *Arabic Translation & Intercultural Dialogue Association (online)*, (1-6). Genève: ATIDA (= Arabic Translation & Intercultural Dialogue Association). [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2008). Lisān al-dād? [De Taal van de Dād?]. In: *Arabic Translators International (online)*, (1-4). Antwerp: ATI. [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2008). Al-Lugha al-Nustratiyyah [The Nostratic Language]. In: *Arabic Translation & Intercultural Dialogue Association*, (1-3). Genève: ATIDA (= Arabic Translation & Intercultural Dialogue Association). [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2007). Zāhirat al-istilhām al-ši‘rī [Het fenomeen “poëtische intertekstualiteit”]. In: *Arabic Translators International (online)*, (1-5). Antwerp: ATI. [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (1997). Inleidende beschouwingen. In: M-C. Foblets, B. Hubeau (Eds.), *Politieke participatie van allochtonen*, (9-13). (Minderheden in de samenleving, 2). Leuven: Acco. ISBN: 90-334-3830-5.
- Alsulaiman, A. (1997). De positie van de vrouw in de islam en van de islamitische vrouwen in België. In: M-C. Foblets, B. Hubeau (Eds.), *Migrantenonderzoek voor de toekomst*, (148-169). (Minderheden in de samenleving, 4). Leuven: Acco. ISBN: 90-334-3991-3.
- Alsulaiman, A. (1995). Het islamitische integrisme. In: A. Akhandas, K. Alexander (Eds.), *Brug of Breuk? Dialoog tussen moslims en christenen*, (87-94). Leuven: Davidsfonds. ISBN: 90-6152-916-6.

Conference proceedings (peer reviewed)

Alsulaiman, A. (2021). Mafhūm al-'Ilāh 'inda Baṭlīmūs al-Ġnūsī [= The God's Concept of Ptolemaeus Gnosticus]. In: *Languages of Religious Discourse and Questions of Cognitive Reception: vol. 1*, (Paper No. 6), (117-141). Presented at the Languages of Religious Discourse and Questions of Cognitive Reception, Marrakesh, University of Cadi Ayyad, 21 Dec 2021-23 Dec 2021. Marrakesh, Morocco. ISBN: 978-9920-756-61-7.

Alsulaiman, A. (2018). Da'āwā al-'usūl al-'ārāmiyyah/al-siryāniyyah li-luġah al-'arabiyyah wa al-qur'ān al-karīm [= The claims of the Aramaic/Syriac origin of the Arabic Language and the Coran]. In: *Proceedings of the Fifth International Conference on translating the Coran*, (1-48). Presented at the International Conference on translating the Coran. Issue: Biblical referential sources as employed by the translator when translating the Qur'an, Marrakesh, Morocco, 20 Feb 2018-21 Feb 2018. ISBN: 978-9957-686-18-5.

Id-Youss, H., Steurs, F., Alsulaiman, A. (2018). Legal-based Ontologies Between serious needs and challenging realities. In: *TOTH 2017 Proceedings*, (249-264). Presented at the Toth, Chambéry, France, 08 Jun 2017-09 Jun 2017. Chambéry. ISBN: 978-2-919732-80-7.

Alsulaiman, A. (2014). Judeo-Christian (Biblical) referential sources as employed by the translator when creating a translation parallel text of the Qur'an. In: A. Zahid, H. Darir, M.Y. Al Idrissi, E. El Bouchikhi (Eds.), *Qur'anic Narratives and the Challenges of Translation: vol. 3*, (34-63). Presented at the Targamat al-qissas Al-qur'aniyyah: al-ishkalat al-uslubiyah wa al-bunyawiyyah wa ad-dalaliyyah "Translation of the Qur'anic narratives: stylistic, structural and semantic issues", Marrakech, Marokko, 05 Mar 2014-06 Mar 2014. Amman, Jordan. ISBN: 978-9957-70-823-8.

Conference proceedings (not peer reviewed)

Alsulaiman, A. (2006). Islam en geweld. In: R. Boonen (Eds.), *GEWELDig*, (247-251). Presented at the Geweldig!, Antwerpen, België, 15 Feb 2006-15 Feb 2006. Antwerpen. ISBN: 90-441-1964-8.

Alsulaiman, A. (1998). Vastgeroeste vooroordelen als belemmering bij interculturele dialoog. In: K. Alexander (Eds.), *De Hemel op Aarde? De gelovige burger in een multiculturele democratie*, (Paper No. Mensen en feiten; 32), (59-66). Presented at the Colloquium: De gelovige als burger in een multiculturele democratie, Universiteit Antwerpen, België, 19 Jan 1997-19 Jan 1997. Leuven. ISBN: 90-6152-668-X.

Abstracts/Presentations/Posters

Alsulaiman, A. (2022). De verschillende tradities van de islam. Presented at the De verschillende tradities van de islam, Antwerpen, Universiteit Antwerpen, 17 Sep 2022. ([URL](#))

Alsulaiman, A. (2022). Wortels van het Jihadisme. Politieke en religieuze oorzaken. Presented at the Wortels van het Jihadisme. Politieke en religieuze oorzaken, Universiteit Gent, 23 Feb 2022-23 Feb 2022. [Open Access](#)

Alsulaiman, A. (2021). Arabic Language, a bridge between civilizations. Presented at the Arabic Language, a bridge between civilizations, Paris, Unesco, 17 Dec 2021-17 Dec 2021.

Alsulaiman, A. (2021). The Belgian translation world: training, regulation and market. Presented at the First International Translation Forum, Riyad, 02 Dec 2021-03 Dec 2021.

Alsulaiman, A. (2021). Aḥādīth van Muhammed. Over fysieke en mentale gezondheid. Presented at the Fysieke en mentale gezondheid in de islam, Amsterdam, 12 Jan 2021-12 Jan 2021. ([URL](#))

Alsulaiman, A. (2019). Het Jihadi-Salafisme: Politieke en Religieuze Wortels. Presented at the Lezingenreeks Islamitisch Recht en Fiqh: Hedendaagse Kwesties (2019), Leuven, KU Leuven, 01 Apr 2019-20 May 2019. ([URL](#))

Alsulaiman, A. (2019). The importance of etymology and comparative philology in defining conceptual units. The term (‘almāniyyah) as utilized by the Moroccan thinker Taha Abdalrahman as case. Presented at the Traduction & Philosophie, Tangiers, Morocco, 22 Apr 2019-24 Apr 2019. [Open Access](#)

Alsulaiman, A. (2019). Legal Translation: Moroccan Family Law as case. Presented at the Specialized Translation, Mattakesh, Morocco, 15 Apr 2019-16 Apr 2019. [Open Access](#)

Alsulaiman, A. (2019). Kennismaking met de islam. Presented at the Kennismaking met de islam, Dendermonde, 21 Mar 2019-21 Mar 2019. ([URL](#))

Alsulaiman, A. (2019). De islam en zijn hete hangijzers! Presented at the De islam en zijn hete hangijzers!, Haacht, 05 Mar 2019. ([URL](#)) (professionally oriented)

Alsulaiman, A. (2019). Islamitische tradities. Verschillende tradities in de islam. Presented at the School voor Comparatieve Filosofie Antwerpen: zaterdagcursus, Universiteit Antwerpen, Antwerpen, 16 Feb 2019. ([URL](#)) (professionally oriented)

Pinxten, R., Decoo, W., Alsulaiman, A. (2017). Ideologisch/godsdienstig geweld en geweldloosheid in de islam. Presented at the Opleiding Vredeseducatie (Vredescentrum & Stad Antwerpen), Antwerpen, België, 22 Jan 2017-22 Jan 2017.

Alsulaiman, A. (2017). De rol van de imam in de Belgische samenleving. Presented at the Jisr Al Amana Instituut: vorming Imams, Antwerpen, België, 21 Feb 2017-21 Feb 2017.

Alsulaiman, A. (2017). Islamitische tradities. Presented at the School voor Comparatieve Filosofie Antwerpen: zaterdagcursus, Antwerpen, België, 18 Feb 2017-18 Feb 2017.

Alsulaiman, A. (2017). Islam en Mensenrechten. Presented at the Jisr Al Amana Instituut: vorming Imams, Antwerpen, België, 28 Jan 2017-28 Jan 2017.

Alsulaiman, A. (2016). Het jihadi-salafisme. Politieke en religieuze wortels. Presented at the KU Leuven, Campus Sint-Andries: Studium Generale - Taal en de Wereld, Antwerpen, België, 06 Dec 2016-06 Dec 2016.

Alsulaiman, A., Balogh, K. (2016). Wiretap: profile and training. Presented at the International Symposium on “Wiretap Interpreting”, Antwerp, Belgium, 21 Apr 2016-21 Apr 2016.

- Alsulaiman, A. (2016). De islam: leer, praxis en huidige ontwikkelingen. Presented at the Islamitische visies op relaties en opvoeding, Gent, België, 04 Jan 2016-18 Jan 2016.
- Alsulaiman, A. (2015). Islam en geweld? De andere stem. Presented at the OKRA-academie Voorkempen, Antwerpen, België, 29 Jan 2015-29 Jan 2015.
- Alsulaiman, A. (2015). Het Jihadi-salafisme: een korte ontstaansgeschiedenis. Presented at the Pedagogische studiedag "Radicalisering".
- Alsulaiman, A. (2015). De Islam: leer, praktijk en politieke ontwikkelingen. Presented at the Lezingen: Islamitische visies op relaties en opvoeding, Hogeschool-Universiteit Brussel, België, 28 Jan 2015-28 Jan 2015.
- Van Der Vloet, J., Alsulaiman, A., Stappaerts, F. (2015). Levensbeschouwingen: op weg naar vrede? Presented at the Opleiding Vredeseducatie, Antwerpen, België, 11 Jan 2015-11 Jan 2015. (professionally oriented) [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2015). Islamitische Tradities: de verschillende tradities in de islam. Presented at the Islamitische Tradities: de verschillende tradities in de islam, Antwerpen, België, 28 Feb 2015-28 Feb 2015.
- Alsulaiman, A. (2015). Het Jihadi-salafisme: een korte ontstaansgeschiedenis. Presented at the Radicalisering: voorrecht of onrecht?, Antwerpen, België, 02 Feb 2015-02 Feb 2015. [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2015). Ahammiyyat al-ta'tīl wa 'ilm al-luġah al-muqāran wa dawruhumā fī dabt al-mafāhīm al-istilāhiyyah. Mustalah al-almāniyyah cinda Tāhā Abdurrahmān 'unmūdaġan "The importance of comparative linguistics and etymology for defining concepts. The term al-almāniyyah (= secularism) in the works of the Moroccan thinker Taha Abdurrahmān as case". Presented at the Taġdīd al-mustalahāt wa-binā' al-mafāhīm fī al-fikr al-'slamī al-mucāsir "Building new terms and concepts in contemporary Islamic thought, Marrakech, Morocco, 06 May 2015-07 May 2015.
- Alsulaiman, A. (2014). Islam en mensenrechten. Presented at the Interculturele Reflecties, Mechelen, België, 12 Nov 2014-12 Nov 2014. [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2014). Hedendaagse islamitische stromingen en strekkingen. Presented at the Hedendaagse islamitische stromingen en strekkingen, Universiteit Antwerpen, België, 17 Sep 2014-17 Sep 2014.
- Alsulaiman, A. (2014). Islam en mensenrechten. Presented at the Interculturele Praktijken en Methodieken: Interculturaliseringsdynamieken internationaal: kaders en concepten, Mechelen, België, 13 Jan 2014-13 Jan 2014.
- Alsulaiman, A., Salaets, H., Balogh, K. (2014). Het concept "taptolken": duiding. Presented at the Studiedag Taptolken, Antwerpen, België, 29 Apr 2014-29 Apr 2014.
- Alsulaiman, A. (2014). Islam: kennismaking met een wereldreligie. Presented at the Islamitische visies op relaties en opvoeding, Hogeschool-Universiteit Brussel, Hoger Instituut voor Gezinswetenschappen, België, 28 Jan 2014-21 Jan 2014. (professionally oriented)
- Alsulaiman, A. (2014). Syrië, politieke impasse, onmenselijke chaos: is er ook een oplossing? Presented at the Verbond van Vlaamse Academici, Brasschaat, België, 20 Feb 2014-20 Feb 2014. (professionally oriented)
- Alsulaiman, A. (2014). Focus op Syrië. Presented at the De Laatste Dinsdag in Lokeren, Lokeren, België, 28 Jan 2014-28 Jan 2014.
- Alsulaiman, A. (2013). Het Syrisch conflict. Presented at the Statutaire avondvergadering Rotary Club Antwerpen Mortsel, Boechout, België, 30 Jan 2013-30 Jan 2013. (professionally oriented)

- Alsulaiman, A. (2013). Geschiedenis van de islam en de islamitische tradities. Presented at the Lessenreeks: Islamitische Tradities, Universiteit Antwerpen (SCFA), België, 21 Sep 2013-21 Sep 2013.
- Alsulaiman, A. (2013). De Islam: leer, praktijk en lokale tradities. Presented at the Islamitische visie op relaties en opvoeding, Hogeschool-Universiteit Brussel, België, 08 Jan 2013-08 Jan 2013.
- Alsulaiman, A. (2012). De Islam: leer, praktijk en theologische ontwikkelingen. Presented at the Islamitische visie op relaties en opvoeding, Hogeschool-Universiteit Brussel, België, 23 Apr 2012-20 Apr 2012.
- Alsulaiman, A. (2012). Problematiek Arabische wereld. Presented at the Orde van den Prince - Land Van Ryen: De Arabische Lente, Antwerpen, België, 06 Jan 2012-06 Jan 2012.
- Alsulaiman, A. (2011). Vertaalstrategieën bij het juridisch vertalen. Presented at the Istrātiġiyyāt Al-tarġamah al-qānūniyyah (= Vertaalstrategieën bij het juridisch vertalen), Online conference, 25 Jun 2011-25 Jun 2011.
- Alsulaiman, A. (2011). Islam en opvoeding in diversiteit. Presented at the Pedagogische Studiedag: Moslimjongeren en opvoeding in een multiculturele context, UCCIA - Universiteit Antwerpen, België, 28 Apr 2011-28 Apr 2011.
- Alsulaiman, A., Van den Branden, S. (2010). Inleiding tot de islam. Presented at the 'God, Allah, Jahwe, Jina of niets daarvan? Inleiding Wereldgodsdiensten en Levensbeschouwingen, Antwerpen, België, 12 Nov 2010-16 Nov 2010.
- Alsulaiman, A. (2010). De Islam in de Europese grootsteden. Presented at the Internationaal Colloquium: Welke plaats voor de Islam in het Nieuwe Europa?, Het Instituut voor Marokkaanse en Mediterrane Studies (IMaMS), Universiteit Antwerpen (België), 29 Jan 2010-31 Jan 2010. (professionally oriented)
- Alsulaiman, A. (2009). Islam en christendom. Presented at the Geloofsfeest, Het bisdom van 's-Hertogenbosch, Nederland, 08 Jan 2009-16 Jan 2009.
- Alsulaiman, A. (2009). Letters en cijfers: geschiedenis van het schrijven en het rekenen. Presented at the Orde van den Prince: Geschiedenis van het schrijven en het rekenen, Antwerpen, België, 09 Jan 2009-09 Jan 2009.
- Alsulaiman, A. (2008). Armoedebestrijding vanuit het perspectief van de islam. Presented at the Colloquium: Spiritualiteit & Soberheid. Bruggen tussen vrijwillige en onvrijwillige armoede, Universiteit Antwerpen, België, 25 Apr 2008-25 Apr 2008.
- Alsulaiman, A. (2007). De Eindtijd volgens de islam. Presented at the De Eindtijd, Antwerpen - KU Leuven, 09 Nov 2007-09 Nov 2007.
- Alsulaiman, A. (2007). Over radicalisme en internationale terrorisme. Presented at the Middagconferentie: Terrorismen en Rechtvaardige Oorlog. Recht en onrecht in tijden van terreur., Belgische Senaat Brussel, 20 Jan 2007-20 Jan 2007.
- Alsulaiman, A. (2007). Over terrorisme en rechtvaardige oorlog. Presented at the Terrorismen en rechtvaardige oorlog, Brussel, Senaat, 20 Mar 2007. ([URL](#))
- Alsulaiman, A. (2006). De mystieke poëzie van de islam. Presented at the Moussem Festival Herfst, Antwerpen, 11 Nov 2006. ([URL](#))
- Alsulaiman, A. (2006). What's in a name? Presented at the Studiedag | Lof der vlotheid - Journalistiek en retorica, Lessius Antwerpen, België, 27 Jan 2006-27 Jan 2006.

Science Outreach

- Alsulaiman, A. (2022). Welke impact hebben Europese sancties tegen geweldplegers van protesten in Iran? *Radio 1 - De wereld vandaag*.. ([URL](#))
- Alsulaiman, A. (2022). Hoe zijn de protsten [in Iran] ontstaan? *Het Nieuwsblad*. ([URL](#))
- Alsulaiman, A. (2021). Interview met Abied Alsulaiman over de Taliban en vrouwenrechten .. *Radio 1*. ([URL](#))
- Alsulaiman, A. (2021). "Over masquerade, mascara en masker". *Al Riyad Al Thaqafi*, 13-13. ([URL](#))
- Alsulaiman, A. (2020). Interview over Arabische sociaal media. *Al Riyad Al Thaqafi*.
- Alsulaiman, A. (2020). Wat hebben jonge moslims aan een imam die hun taal en cultuur niet spreekt? *Doorbraak*. ([URL](#))
- Alsulaiman, A. (2019). Hun dochter verbrand met een strijkijzer omdat ze niet wilde huwen. *Het Nieuwsblad*.
- Alsulaiman, A., Azzouz, A. (2019). Liever geld doneren voor offer in buitenland dan verdoofd slachten. *Het Nieuwsblad*, 13-13.
- Alsulaiman, A. (2019). Een kennismaking met de islam. Presented at the Een kennismaking met de islam, De Corridor, Wetteren, 24 May 2019. ([URL](#))
- Verberckmoes, Y., Alsulaiman, A. (contr.) (2019). Waarom een vrouw zo vaak het gezicht van een protestbeweging vormt. *De Morgen*, 15-15. ([URL](#))
- Alsulaiman, A. (2018). Interview met Abied Alsulaiman: Als moslims Sinterklaas niet meevieren, is het niet goed. Als ze dat wel doen, komt er ook kritiek. *Het Nieuwsblad*, (20), 9-10.
- Boulaouali, T., Alsulaiman, A. (2017). Al-hijra wal-lugha wat-tarjama.. bi'uyun akademia (Immigration, language and translation .. with academic eyes). *Almouatin TV*, (25).
- Alsulaiman, A. (2017). Syrische avond. ([URL](#))
- Alsulaiman, A. (2016). De Islam, leer, praxis en actualiteit . 02. Presented at the Vormingplus Waas-en-Dender, 15 Nov 2016.
- Alsulaiman, A. (2016). De Islam, leer, praxis en actualiteit . 01. Presented at the Vormingplus Waas-en-Dender, 09 Nov 2016.
- Alsulaiman, A. (2016). Interview met Dr. Abied Alsulaiman over soefisme en politiek. *Kif Kif*, (02).
- Alsulaiman, A. (2016). Interview met Abied Alsulaimain: Zelfs in puin is Aleppo goud waard. *Het Nieuwsblad*, (03), 16-17.
- Alsulaiman, A. (2015). Waarheen met Syrië? Presented at the Het Doorbraak Café, Gent, België, 23 Nov 2015. [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2015). Inleiding tot de Islam en de Islamitische tradities. Presented at the VZW ROER Filosofie, Knokke-Heist, België, 01 Oct 2015.
- Alsulaiman, A. (2015). Interview met Abied Alsulaiman: "Met Assad strijden tegen ISIS zou Jihadisme alleen maar sterker maken". *Het Nieuwsblad*, (17), 14-14.
- Alsulaiman, A. (2015). De Arabische Lente: aanleiding, stand van zaken en gevolgen. Presented at the Lezing NVA Brasschaat, Brasschaat, België, 13 Sep 2015.
- Alsulaiman, A. (2015). Interview met Abied Alsulaiman: "Soennieten nostalgisch naar Arabische bloeiperiode". *Tertio*, (15), 4-5.

- Alsulaiman, A. (2015). De monotheïstische religies. Presented at the Te gast in Atlas, Antwerpen, België, 31 Mar 2015.
- Alsulaiman, A. (2015). Interview met Abied Alsulaiman: Zeg nooit Berber tegen een Berber. *Gazet van Antwerpen*, (28), 22-23. [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2015). Interview met Abied Alsulaiman: "In Syrië zien ze IS als een bende buitenstanders". *Gazet van Antwerpen*, (21), 23-23.
- Alsulaiman, A. (2015). Lezing: Het Jihadi-salafisme: politieke en religieuze wortels. Presented at the Te gast in Atlas, Antwerpen, België, 12 Mar 2015.
- Alsulaiman, A. (2015). Interview met Abied Alsulaiman: Munazzamāt duwaliyya tuhaddir min radd fi'l 'alā huḡūm bārīs. Muslimū awrubā yahšawna sayl karāhiyya “yaḡrif al-ḡamī” = “Internationale organisaties waarschuwen voor een reactie op de aanslagen van Parijs. De Europese moslims vrezen voor een haatcampagne die niemand spaart”. *As Safir daily newspaper*, (10).
- Alsulaiman, A. (2015). De persoonlijke wil creëert kansen voor het individu en de samenleving. *Doorbraak.be*, (06).
- Alsulaiman, A. (2014). Interview met Abied Alsulaiman: Niet in onze naam. *KIF KIF*, (13).
- Alsulaiman, A. (2014). De Islam. Presented at the Café Parole, Mechelen, België, 27 Feb 2014.
- Alsulaiman, A. (2013). Interview met Abied Alsulaiman: Libanezen en Syriërs in hokjes steken? *Redhorse TV*, (12).
- Alsulaiman, A. (2013). Interview met Abied Alsulaiman over Syrië. *Radio 2*, (28).
- Alsulaiman, A. (2013). Interview met Abied Alsulaiman: Wie stapt er mee in de Syrische interventie? *VRT, Canvas: Terzake*, (28).
- Alsulaiman, A. (2013). Interview met Abied Alsulaiman: Ooit zal Assad vallen, maar tegen welke prijs? *Gazet van Antwerpen*, (24), 16-16. [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2013). Interview met Abied Alsulaiman: De Twaalfjarige mascotte van de oppositie. *De Morgen*, (09), 4-4.
- Alsulaiman, A. (2013). Belgische strijders in Syrië: verzetsstrijders of radicalen? Presented at the Infocus meeting: Belgische strijders in Syrië: verzetsstrijders of radicalen?, Antwerpen, België, 02 May 2013.
- Alsulaiman, A. (2013). Interview met Abied Alsulaiman: Alles voor de Jihad, ook seks. *Gazet van Antwerpen*, (18), 3-3.
- Alsulaiman, A. (2013). Interview met Abied Alsulaiman: "Vertalen gaat over mensen". *De Juristenkrant*, (27), 15-15. [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2013). Interview met Abied Alsulaiman: Antwerpse Syriërs bezorgd over geronselde Antwerpenaars. *ATV*, (23).
- Alsulaiman, A. (2013). De Arabische Lente. Presented at the Antwerpen aan 't Woord, Antwerpen, België, 14 Jan 2013.
- Alsulaiman, A. (2013). Syrië. Presented at the CLB Personeelsvergadering, Limburg, België, 01 Jan 2013.
- Alsulaiman, A. (2012). De positie van de vrouw in de Islam. Presented at the Prettiggeleerd.be, Sint-Niklaas, België, 20 Nov 2012.
- Alsulaiman, A. (2012). Interview met Abied Alsulaiman: Zeker 86 mensen afgeslacht in Syrië. *Radio 1*, (07).

- Alsulaiman, A. (2012). Interview met Abied Alsulaiman: De wereld kijkt naar Syrië. *Radio 1*.
- Alsulaiman, A. (2011). De Arabische Lente door Vlaams-Syrische ogen. Presented at the De Arabische Lente door Vlaams-Syrische ogen, Mortsel, België, 01 Dec 2011.
- Alsulaiman, A. (2011). Interview met Abied Alsulaiman: Lessius start met cursus Riffijns. *Gazet Van Antwerpen*, (13), 35-35.
- Alsulaiman, A. (2011). Interview met Abied Alsulaiman: Lessius pakt uit met opleiding Riffijns. *ATV*, (13).
- Alsulaiman, A. (2011). De positie van de islam in het Westen. Presented at the Dag voor het middenveld en AMUZ, Antwerpen, België, 29 Mar 2011.
- Alsulaiman, A. (2010). De hoofddoek: (g)een doekje voor het bloeden. Presented at the De hoofddoek: (g)een doekje voor het bloeden Categorie: Debat, Antwerpen, België, 25 Nov 2010.
- Alsulaiman, A. (2010). Red de moslimjongeren. *Gazet van Antwerpen*, (07).
- Alsulaiman, A. (2010). Interview met Abied Alsulaiman: We lachen met jongeren die geen Arabisch kennen. *Gazet Van Antwerpen*, (2).
- Alsulaiman, A. (2008). Antwerpen: het moderne Babel! Presented at the Het Filosofisch Salon, Antwerpen, België, 13 Dec 2008.
- Alsulaiman, A. (2008). De geschiedenis van de Islamitische filosofie en het denken in de Islam vandaag. Presented at the Het Filosofisch Salon, Antwerpen, België, 27 Oct 2008.
- Alsulaiman, A. (2007). Reflex on the paper "Social diversity in legal practice: Competing resources". Presented at the Discourse in Organizations, UCSIA, België, 12 Dec 2007.
- Alsulaiman, A. (contr.) (2007). Rare Vlaamsegewoontes. *De Standaard*. ([URL](#))
- Alsulaiman, A. (2007). Interview met Abied Alsulaiman: Is islam voor moslims een hindernis om zich in de Belgische samenleving te integreren? *De Standaard*, (14), 4-6.
- Alsulaiman, A. (2005). De islamitische visie op de kruistochten. *VRT Radio 1: Het Salon*, (07).
- Alsulaiman, A. (2005). Interview met Abied Alsulaiman: De ene inburgering is de andere niet. *Weliswaar: welzijns- en gezondheidsmagazine voor Vlaanderen*, (63), 4-7. [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2005). Interview met Abied Alsulaiman: Geen integratie zonder welstand. *Gazet Van Antwerpen*, (10), 66-67.
- Alsulaiman, A. (2004). Interview met Abied Alsulaiman: Sociale oorzaken liggen aan basis radicalisering. *Gazet van Antwerpen*, (5), 16-16. [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2004). Avicenna als filosoof en als geneesheer. Presented at the Nonnius: Studie van de Geneeskunde in het Verleden, Antwerpen, België, 25 Oct 2004.
- Alsulaiman, A. (2004). Interview met Abied Alsulaiman: Arabische taal is hip! *Gazet van Antwerpen*, (26).
- Alsulaiman, A. (2004). Mohammed B. en België. *Gazet van Antwerpen*, (8). [Open Access](#)
- Alsulaiman, A. (2004). Interview met Abied Alsulaiman: Lessius scoort met Arabisch. *Gazet Van Antwerpen*, (22).
- Alsulaiman, A. (2004). Interview met Abied Alsulaiman: Grote Belangstelling voor opleiding Arabisch. *De Standaard*, (30).
- Alsulaiman, A. (2002). Filip Dewinter brabbelt Arabisch. *Het Nieuwsblad*. [Open Access](#)

Alsulaiman, A. (2002). Interview met Abied Alsulaiman: Het rouwproces volgens de islam. *Het Nieuwsblad*, (29).

Alsulaiman, A. (2000). Interview met Abied Alsulaiman: TV-programma "Koppen" over integratieproblematiek. *VRT: Koppen*, (17).

Alsulaiman, A. (1995). Interview met Abied Alsulaiman: Verbeterplan gemiste kans voor allochtone agenten. *Gazet Van Antwerpen*, (9).

Alsulaiman, A. (1995). Interview met Abied Alsulaiman: Antwerp's Blok vote. *The Independent (online)*, (10).

Alsulaiman, A. (1994). Interview met Abied alsulaiman: An anxious time for Antwerp's Jews. *The New York Times - International Herald Tribune (online)*, (1).

PhD Theses

Abdulmajid, A., Alsulaiman, A. (sup.), Opgenhaffen, M. (cosup.) (2020). *Extremist Discourse and Sectarian Incitement in the Digital Era*. [Open Access](#)

Boulaouali, T., Alsulaiman, A. (sup.), Van Hecke, P. (cosup.) (2019). *Het Bijbelse referentiekader van de contemporaine Nederlandse vertalers van de Koran*.

Reports

Alsulaiman, A., Bossuyt, M., Foblets, M-C., Torfs, R., Vermeersch, E. (2006). Hoorzitting over het eindrapport van de Commissie Waarden en Normen. *Hoorzitting over het eindrapport van de Commissie Waarden en Normen, onder het voorzitterschap van professor Marc Bossuyt, met betrekking tot de modelcursus maatschappelijke oriëntatie in het inburgeringstraject*. ([URL](#))

Alsulaiman, A., Abicht, L., Bossuyt, M., Charkaoui, N., Foblets, M-C., Torfs, R., Vermeersch, E. (2006). Eindverslag Commissie "ter invulling van de cursus maatschappelijke oriëntatie". Brussel: Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. Team diversiteit en inburgering. [Open Access](#)

Book Reviews

Alsulaiman, A. (2021). Review van het boek "Het dikke alfabetboek" van Frank Landsbergen. *Mulhaq Murāġa'āt*, Art.No. 7, 14-15.

Alsulaiman, A. (2021). Review van het boek: "De verbeelding van de leeuw. Een geschiedenis van media en natievorming in Vlaanderen" van Gertjan Willems en Bruno De Wever. *Mulhaq Murāġa'āt*, Art.No. 6, 12-13.

Alsulaiman, A. (2021). Review van het boek: "Racisme. Over wonden en veerkracht" van Naima Charkaoui. *Mulhaq Murāġa'āt*, Art.No. 4, 7-8.

Alsulaiman, A. (2020). Review van het boek "Zeven steden. Een reis door duizend jaar geschiedenis: hoe ideeën uit de oudheid ons bereikten" van Violet Moller. *Mulhaq Murāġa'āt*, Art.No. 7, 14-15.

Alsulaiman, A. (2020). Review van het boek: "De verloren kunst van de heilige geschriften" van Karen Armstrong. *Mulhaq Murāġa'āt*, Art.No. 9, 18-19.

Alsulaiman, A. (2020). Review van het boek "Alles verandert altijd. Perspectieven op literair vertalen" van Lieven D'hulst en Chris Van de Poel. *Mulhaq Murāġa'āt*, Art.No. 9, 18-19.

Alsulaiman, A. (2020). Binā' al-tiqah min ġadīd [= "Het nieuwe vertrouwen"]. *Mulhaq Murāġa'āt*, 12-13.

Alsulaiman, A. (2020). Al-'ilāh al-ma'būd bi-ḥaqq fī al-qur'ān ["God in the Qur'an"]. *Mulhaq Murāġa'āt*, 14-15. ([URL](#))

Alsulaiman, A. (2019). Al-Tiḥnūlūġiā wa al-aḥlāq wa al-siyāsah: taḥaddiyāt ġadīdah [= "Technologie, ethiek en beleid: nieuwe uitdagingen"]. *Mulhaq Murāġa'āt*, 16-17. [Open Access](#)

Alsulaiman, A. (2019). Al-murtadd. Al-taḥawwul mina 'l-masīḥiyyah 'ilā 'l-'islām fī 'asr al-'almanah wa 'l-'irhāb [De Afvallige. Van christendom naar islam in tijden van secularisatie en terreur] van Joram Van Klaveren. *Mulhaq Murāġa'āt*, 12-13. ([URL](#))

Alsulaiman, A. (2018). Is dat nu de Islam? By Khalid Benhaddou. *Bayt Al-Hikma – Journal of Translation Studies*. [Open Access](#)

Alsulaiman, A. (2018). Al-salafīyyah bi-muwāġahat al-dimuqrātiyyah. *Mulhaq Murāġa'āt*, (04).

Alsulaiman, A. (2017). Al-bawwabah al-halfiyyah li-hūlandah: ‘aw kayfa yatāmahā ‘ālam al-ḡarīmah ma’a l-dawlah wa ‘l-muḡtama’ [=De achterkant van Nederland. Hoe onder- en bovenwereld verstrengeld raken]. *Mulhaq Murāḡa’āt*, (1), 1-2.

Alsulaiman, A. (2017). Al-luḡah tiḡārah rā’iḡh: al-qitār al-sarī’ nahwa ‘l-naḡāh al-‘iqtisādī [= Taal is business. Taal, de turbo naar economisch succes!]. *Mulhaq Murāḡa’āt*, (01), 1-2.

Alsulaiman, A. (2017). Mīna ‘l-‘imbaratūriyyah ‘ilā ‘l-ḡumhūriyyah [= Van Reich tot Republiek]. *Mulhaq Murāḡa’āt*, (01), 1-2.

Alsulaiman, A. (2014). Kitāb al-sab‘īn lafzah al-mufradah [Het boek van de zeventig hapaxlegomena]. *Dragoman*, 2 (1), 1-3. [Open Access](#)

Alsulaiman, A. (2013). Kitāb al-muwāzanah bayna al-luḡah al-‘ibrāniyyah wa al-luḡah al-‘arabiyyah [Het boek van de vergelijking tussen de Hebreeuwse taal en de Arabische taal]. *Dragoman*, 1 (2), 1-4. [Open Access](#)

Alsulaiman, A. (2013). Risalat yahuda ben quraysh ila jama'at yahud fas [De Epistel van Yahuda Ben Quraysh aan de joodse gemeenschap in Fes]. *Dragoman*, 1 (1), 1-4. [Open Access](#)

Translations (peer reviewed)

(2020). ‘Awāter. ‘Abḡaṭu ‘an ṣāḡib-in lī fī safarī (= “Awater. Ik zoek een reisgenoot”), Arabic Traslantor International / Garant Uitgevers. [Open Access](#)

Translations (not peer reviewed)

Alsulaiman AA. (transl.) (2021). ‘Awāter. ‘Abḡaṭu ‘an ṣāḡib-in lī fī safarī (= “Awater. Ik zoek een reisgenoot”), Utrecht: Het Literatuurhuis Utrecht.

Alsulaiman AA. (transl.) (2021). April, Antwerpen: Bebuquin - Toneelhuis.

Allaithy A. (transl.), Alsulaiman A. (transl.) (2018). Fī sabīl al-ḡubn [“Voor Kaas”], Cairo, Egypte: Sphinx Agency.

Alsulaiman AA. (transl.) (2015). Jij en de jeugdrechtbank, Vlaamse Overheid. ([URL](#)) (professionally oriented)

Alsulaiman AA. (transl.) (2014). Algerijns voor beginners, *Het Nieuwsblad: Matchday Fan!*, Antwerpen: VUM Groot-Bijgaarden. [Open Access](#)

Alsulaiman AA. (transl.) (2014). Thalāth qasā'id hūlandiyyah [= Drie Nederlandse gedichten], *Arabic Translators International (online)*, Antwerp: ATI. [Open Access](#)

Alsulaiman AA. (transl.) (2013). De kus van een prinses, VZW Herkes.

Alsulaiman AA. (transl.) (2013). Tahlilah Babiliyyah [= Babylonisch slaaplied], www.almolltaqa.com/vb, Almoltaqa: Multqa Al 'Udaba' wa Al Mubdi'in Al Arab. [Open Access](#)

Alsulaiman AA. (transl.) (2012). Vertaling van Tom test-R / P. Steerneman & C. Meesters [Ikhtibar ToM - R - Kitab tatbiqi], Antwerpen: Garant Uitgevers.

Alsulaiman AA. (transl.) (2009). Vertaling van "De sites van Astrid: een selectie van Jef Geys" in het Arabisch, Brussel: deBuren.

Alsulaiman AA. (transl.) (2009). Hugo Claus, "Envoi", *www.lyrikline.org*, *www.lyrikline.org*, unknown.

Alsulaiman AA. (transl.) (2007). *Kanz Al Hakaya: Arabische vertaling van zes sprookjes van de Gebroeders Grimm, met illustraties*, Nazareth: Creations for Children International.

Alsulaiman AA. (transl.) (2006). *Mustalahat Nahwiyya Arabiyyah Latiniyyah* [Latijns-Arabische grammaticale termen], *Arabic Translators International (online)*, unknown. [Open Access](#)

Other

Alsulaiman, A. (2015). *Dragoman: een eerbiedwaardige naam voor een eerbiedwaardig beroep*.

Alsulaiman, A. (2013). *Revision of the Arabic translation of Language Rich Europe* [Awrubbā al-ġaniyyah bi-luġātihā].

Foblets, M-C., Carlier, J-Y. (2005). *Code de la famille - texte arabe. Le Code marocain de la famille: incidences au regard du droit international privé en Europe*, 309-387.